

# **BiZ** Bote

Methodisches Informationsbulletin  
des Institutes für ethnokulturelle  
Bildung – BiZ

Информационно-  
методический бюллетень  
Института этнокультурного  
образования – BiZ

---

## **Anhänge zu den Unterrichtsvorschlägen zum Thema „Erziehung guter Tugend‘ bei Kindern und der Jugend“**

---

**GEDICHT VON ANDREAS KRAMER „PUDEL“**

**Anhang 1:**



SCHNÖRCEL „DER LEHRER IN DER SCHULE“

Anhang 2:



**SCHNÖRSEL „DER LEHRER IN DER SCHULE“**

Anhang 3:

Seht euch den Pudel und die Mieze an! Ordnet zu:

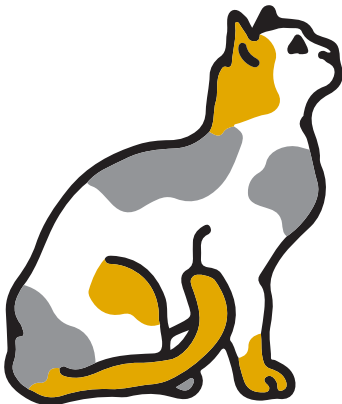
SCHMUTZIG

REIN

WÄSCHT SICH JEDEN TAG

ARTIG

WÄSCHT SICH PFOTEN



**SCHNÖRSEL „DER LEHRER IN DER SCHULE“**

**Anhang 4:**

**Welches Wort passt nicht in die Reihe?**

**Schmutzfink – Dreckspatz – Putzteufel – Dreckpeter**

**Anhang 5:**

**Lies das Gedicht! Was passt in die Lücken? Ergänze!**

**DER PUDEL**

Pudel, Pudel, Schmutzfink du,  
sitz mal still und .....(1)

merk dir, was ich dir jetzt sag:  
Mieze wäscht sich .....(2)

aber du bist niemals rein.  
Heißt so etwas .....(3)

Pudel, das gefällt mir nicht.  
Wasch dir Pfoten .....(4)

Wenn du artig bist und rein,  
wirst mein guter .....(5)

**FREUND DU SEIN.**

**UND GESICHT.**

**ARTIG SEIN?**

**JEDEN TAG,**

**HÖR MIR ZU,**

### SCHNÖRSEL „DER LEHRER IN DER SCHULE“

#### Anhang 1:

Der Lehrer in der Schule  
erklärt uns dies und das:

„Zum Laufen sind die ..... ,  
zum Riechen ist die .....“

Da sprach der kleine Fritze:

„Das kann nicht möglich sein,  
beim Vater läuft die .....  
und riechen tun die .....“ .

**SCHNÖRSEL „DER LEHRER IN DER SCHULE“**

**Anhang 2: Ausgeschnittene Zeilen:**



Ich habe eine Tante,

die wohnt in Altenau.

Sie nimmt es mit der Wirtschaft

ja gar nicht ganz genau.

Mit einem Eimer Wasser

wäscht sie das ganze Haus.

Und was davon noch übrig bleibt,

kocht sie noch Supp' daraus.

**SCHNÖRSEL „DER LEHRER IN DER SCHULE“**

**Anhang 3:**

einmal Es spazieren ging Paar jungverliebt ein,

.....

nicht sich sie küssen konnten,

.....

war helle es weil so.

.....

helfen sich Sie wussten zu:

.....

ward aufgespannt Schirm Ein,

.....

diesem und Schirme hinter,

.....

charmant da sich küsst es.

.....

**SCHNÖRSEL „DER LEHRER IN DER SCHULE“**

**Anhang 4:**



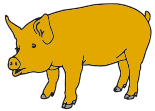
Ein junger ..... besoffen



kam abends spät nach ..... ,



Er machte statt die Haus .....



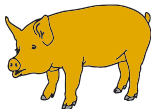
die ..... stalttür auf.



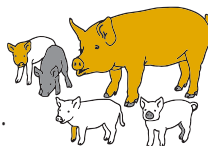
Er dacht', er liegt im .....



bei seiner lieben .....



Da lag er in dem ..... stall



und küsst' die alte .....

**SCHNÖRKEL „DER LEHRER IN DER SCHULE“****Anhang 5: Lied**

1. Der Lehrer in der Schule  
erklärt uns dies und das:  
„Zum Laufen sind die Füße,  
zum Riechen ist die Nas'“  
Da sprach der kleine Fritze:  
„Das kann nicht möglich sein,  
beim Vater läuft die Nase  
und riechen tun die Bein'“.

## Refrain:

Die holari, die holari halai.  
Ein jeder liebt sein Weib,  
ob's regnet oder schneit.  
Die holari, die holari halai.  
Ein jeder liebt sein Weib  
zum Zeitvertreib.

2. Ich habe eine Tante,  
die wohnt in Altenau.  
Sie nimmt es mit der Wirtschaft  
ja gar nicht ganz genau.  
Mit einem Eimer Wasser  
wäscht sie das ganze Haus.  
Und was davon noch übrig bleibt,  
kocht sie noch Supp daraus.

3. Es ging einmal spazieren  
ein jungverliebtes Paar,  
sie konnten sich nicht küssen,  
weil es so helle war.  
Sie wussten sich zu helfen:  
Ein Schirm ward aufgespannt,  
und hinter diesem Schirme,  
da küsst es sich charmant.

4. Ein junger Mann besoffen  
kam abends spät nach Haus',  
Er machte statt die Haustür  
die Schweinestalltür auf.  
Er dacht', er liegt im Bette  
bei seiner lieben Frau,  
Da lag er in dem Schweinestall  
und küsst' die alte Sau.

**SCHNÖRKEL „DER LEHRER IN DER SCHULE“****Anhang 6:****Text 1:**

Школьные годы в лютеранских колониях завершались конфирмацией — первым причастием, которое ознаменовывало также и духовное совершеннолетие. С этого времени юноши и девушки, достигшие 15–16 лет, получали большую свободу, чем раньше: они могли наряжаться, гулять по вечерам и интересоваться противоположным полом, но не переступать при этом последней черты. «Родители уверены, что их взрослые дети не пойдут дальше, чем им позволит разум, и что они не наделают глупостей.

**Text 2:**

Ordnung, Fleiß und Pünktlichkeit sind typisch deutsch. Eigentlich sind das preußische Tugenden. Preußen war ein großer und bedeutender Staat innerhalb Deutschlands. Er existierte vom 13. Jahrhundert bis 1945. Von 1713 bis 1740 regierte dort Friedrich Wilhelm I. (1688–1740). Er war ein sparsamer König, der keinen Luxus mochte. Ordnung und Fleiß fand er besonders wichtig. Friedrich Wilhelm I. machte aus Preußen einen modernen Staat mit einer starken Armee. Die preußischen Beamten und Soldaten sollten pünktlich und gehorsam sein. Auch

**Text 3:**

Однако колонисты обычно не злоупотребляли алкоголем и боролись с пьянством. В поволжской колонии Экгейм, например, за появление на улице в нетрезвом виде грозила порка, а потому всех, кто после веселой пирушки не совсем твердо держался на ногах, родственники укладывали в постель. Не везде борьба с пьянством проводилась столь же решительно, и в начале XX века в колонистской прессе появляются сообщения о распространении пьянства.

Однако колонисты давали пьянству решительный бой. Как правило, инициаторами этой борьбы были учителя — сами выходцы из колонистов. А. А. Исаев писал об этом так: «В Рыбальске 30 лет тому назад пьянство было очень развито. Старожилы рассказывают, что многие колонисты перед началом уборки хлебов по 2–3 дня

И в этом они, в общем, правы. В поволжских колониях отношения между парнями и девушками очень вольные, но всё имеет свои границы, и эти границы девушка знает, как правило, твердо», — отмечал пастор Зайб. Короткий период между конфирмацией и вступлением в брак — самое счастливое время в жизни каждого колониста и колонистки, это свобода и беззаботное веселье, и понятно, с каким нетерпением подростки ждали окончания школы и конфирмации, которая открывает для них путь в новый, прекрасный мир.

der nächste König, Friedrich der Große (1712–1786), hielt die preußischen Tugenden für sehr wichtig. Sie halfen ihm, Preußen zu einem der bedeutendsten Länder Europas zu machen.







Die Deutschen brachten auch diese Tugenden mit nach Russland. Darunter die Ordnung. Ein Beispiel dafür ist der „Feuchte Samstag“. An diesem Tag putzten die Frauen das Haus, wuschen die Wäsche und buken abends für den Sonntag. Die Männer kehrten den Stall und brachten den Hof in Ordnung.

просиживали полупьяные в кабаке и не обращали никакого внимания на увещания жен. Но колония имела неумолимого общественного деятеля в лице учителя Шрейтеля. Он усердно и убежденно проповедовал трезвость. Его проповедь увенчалась успехом. По решению колонистов кабаки были закрыты».

Энергичным борцом за трезвость был директор центральной школы в Гримме (Лесной Карамыш в Поволжье) Карл Дорш. Он организовал «Общество по борьбе с алкоголизмом, курением и половой распущенностью». При нем были чайная и библиотека, где еженедельно проводились общеобразовательные лекции, концерты, беседы и дискуссии, которые посещали не только учащиеся, но и местные жители. В результате и в Гримме пьянство было искоренено.







**SPRÜCHE**

**Anhang 2 (1/3):**

	<p>Благословение везде там,              где есть почитание Бога,              молитва и труд.</p>		<p>Самый прекрасный домашний очаг              тот, где живёт любовь!</p>
	<p>Не жалуйся на утро, которое приносит              старание и работу, это прекрасно –              заботиться о людях, которых любишь.</p>		<p>Самые прекрасные часы я провел              у домашнего очага.</p>
	<p>Работа – украшение жизни.</p>		<p>Мой дом – мой мир,              в нем мне нравится.</p>





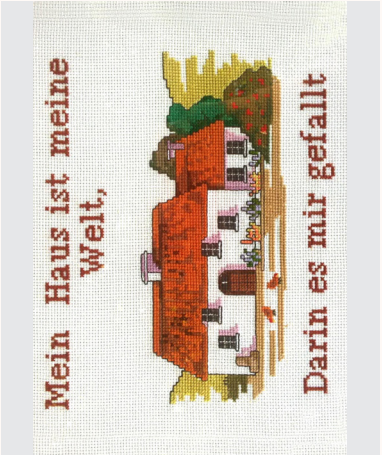

**SPRÜCHE**

**Anhang 2 (2/3):**

	<p>Господь не оставляет своих.</p>		<p>Счастье в жизни, когда радость на сердце и мир в доме.</p>
	<p>Служите Господу с веселием. (Псалом 99,2)</p>		<p>Где любовь, там мир.</p>
	<p>Отрет Бог всякую слезу с очей их. (Откровение Иоанна Богослова 21,4)</p>		<p>Мир в доме – это солнечный свет супружества.</p>

**SPRÜCHE**

**Anhang 2 (3/3):**

	<p>Утешайтесь надеждою; в скорби [будьте] терпеливы, в молитве постоянны. (Послание к Римлянам 12,12)</p>		<p>Где живёт любовь, там и благословение Господа.</p>
	<p>Терпение приносит розы.</p>		<p>Любовь спасет мир.</p>
	<p>Господи, помоги мне все вынести в терпении.</p>		<p>Любить и быть любимым есть величайшее счастье на земле.</p>